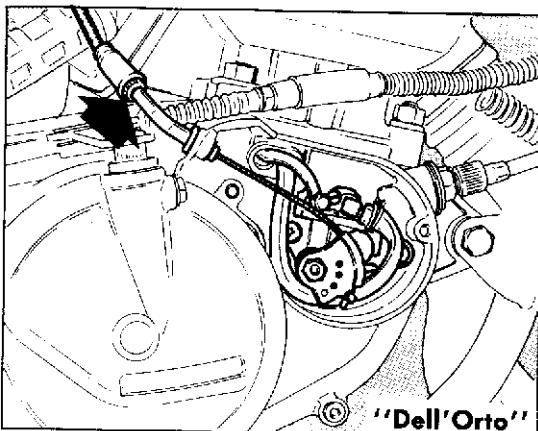
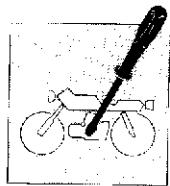


REGISTRATORI E REGOLAZIONI ADJUSTMENTS RÉGLAGES ET CALAGES EINSTELLUNGEN



Regolazione portata pompa olio lubrificazione.

Il flusso dell'olio erogato dalla pompa e immesso nel carburatore varia con il variare del numero di giri del motore e secondo l'apertura della valvola gas. La regolazione risulta corretta quando si verifica questa condizione:

Pompa "Dell'Orto"

- con manopola comando gas completamente chiusa, il cavo di comando deve risultare leggermente teso; in questa condizione una minima apertura della valvola gas azionerà simultaneamente la pompa. Per eventuali regolazioni agire sul registro posto all'uscita del coperchio pompa olio.

Pompa "Mikuni"

- con manopola comando gas completamente chiusa, la tacca stampigliata sulla leva di comando pompa olio è allineata con la tacca situata sul corpo della pompa. Per eventuali regolazioni agire sul registro posto all'uscita del coperchio pompa olio.

Lubrication pump delivery setting.

The oil flux delivered by the pump and arriving to the carburetor changes in relation with engine speed and throttle valve opening. Adjustment is correct when a check shows that conditions are as follows:

"Dell'Orto" pump

- with the throttle twist grip completely closed, the control cable is under slight tension without excessive free play; under these conditions the slightest opening of the fuel valve will simultaneously operate the pump. Effect any adjustment necessary using the adjuster at the oil pump cover exit.

"Mikuni" pump

- with the throttle twist grip completely closed, the mark stamped on the oil pump control lever is in line with the mark situated on the oil pump body. Effect any adjustment necessary using the adjuster at the oil pump cover exit.

Réglage portée pompe huile graissage.

Le flux de l'huile refoulé de la pompe et introduit dans le carburateur varie avec le changement du nombre de tours du moteur et selon l'ouverture de la soupape gaz. Le réglage est correct lorsque cette condition est remplie:

Pompe "Dell'Orto"

- la poignée du gaz étant complètement fermée, le câble de commande doit être légèrement tendu sans qu'il y ait trop de jeu; de la sorte, l'ouverture minimum de la soupape du gaz fera fonctionner simultanément la pompe. Pour tout réglage, utiliser le dispositif placé à la sortie du carter de la pompe à huile.

Pompe "Mikuni"

- la poignée du gaz étant complètement fermée, le repère frappé sur la manette de commande de la pompe à huile doit être dans l'alignement du repère situé sur le corps de la pompe. Pour tout réglage, utiliser le dispositif placé à la sortie du carter de la pompe à huile.

Einregulierung der Förderleistung der Schmierölpumpe.

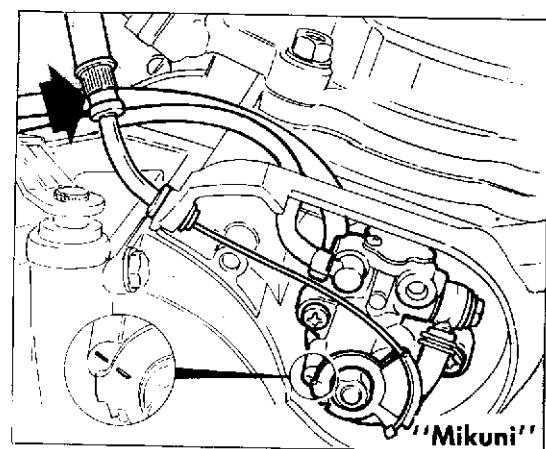
Der von der Pumpe gelieferte Oelfluss, der in den Vergaser eingefüllt wird ist von der Motordrehzahl und der Öffnung des Gasventils abhängig und ändert sich dementsprechend. Die Einstellung ist korrekt bei folgendem Zustand:

Pumpe "Dell'Orto"

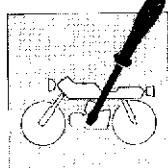
- Bei vollkommen geschlossenem Gasgriff muss das Steuerkabel leicht gespannt sein, ohne übermässiges Spiel; in dieser Stellung setzt eine geringe Öffnung des Gasventils gleichzeitig die Pumpe in Gang. Zum eventuellen Einstellen den Regler am Ausgang der Oelpumpenkappe betätigen.

Pumpe "Mikuni"

Bei vollkommen geschlossenem Gasgriff ist die auf den Steuerhebel der Oelpumpe gestempelte Kerbe in Übereinstimmung mit der Kerbe auf dem Pumpengehäuse. Für eventuelle Einstellungen den Regler am Ausgang der Oelpumpenkappe betätigen.



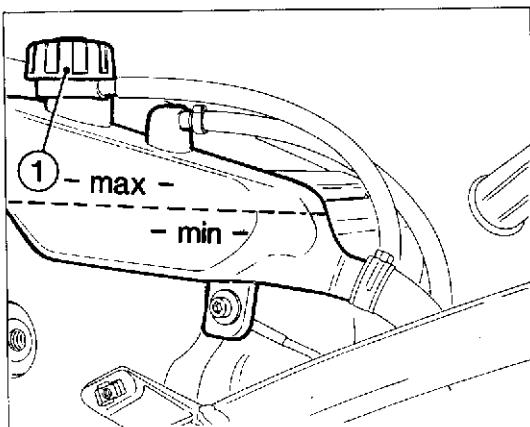
**REGISTRAZIONI E REGOLAZIONI
ADJUSTMENTS
RÉGLAGES ET CALAGES
EINSTELLUNGEN**



Controllo livello liquido di raffreddamento.

Questo controllo deve essere effettuato a motore freddo, operando nel modo seguente:

- sbloccare la serratura e sollevare il cofano;
- porre il motociclo in posizione verticale;
- verificare che il livello del liquido all'interno del vaso di espansione sia compreso tra le due tacche MIN e MAX;
- in caso contrario provvedere al rabbocco attraverso il tappo (1) di carico.



Cooling fluid level checking.

Carry out this checking when the engine is cool and operate as follows:

- release the lock and raise the hood;
- put the motorcycle in vertical position;
- make sure that the fluid level inside the expansion tank is included between the two MIN and MAX notches;
- otherwise top up through filler cap (1)

Contrôle du niveau du liquide de refroidissement.

Ce contrôle se fait à moteur froid, de la façon suivante:

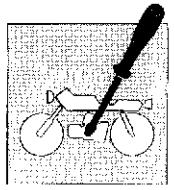
- débloquer la serrure et soulever le coffre;
- mettre la motocyclette en position verticale;
- vérifier que le niveau du liquide à l'intérieur du vase d'expansion soit compris entre les deux repères "MIN" et "MAX";
- dans le cas contraire, remplir par le bouchon (1) de remplissage.

Ueberpruefen des Kuehlfluessigkeitsstandes.

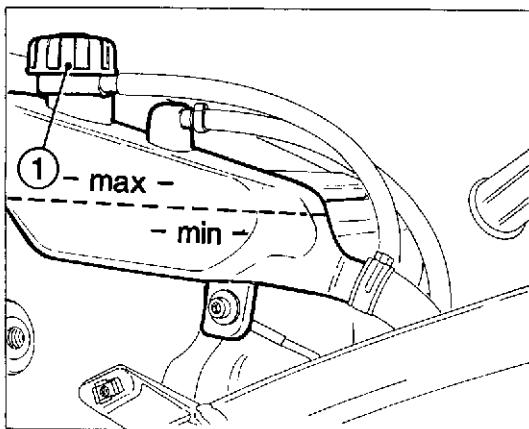
Diese Kontrolle hat bei kaltem Motor auf folgende Weise durchgefuehrt zu werden:

- das Schloss entsichern und die Motorhaube anheben;
- das Motorrad in vertikale Stellung bringen;
- pruefen, ob sich der Fluessigkeitsstand im Innern des Ueberlaufgefaesses zwischen den zwei Kerben MIN und MAX befindet;
- falls nicht, Kuehlfluessigkeit durch den Einfuellstopfen (1) nachfuellen.





REGISTRAZIONI E REGOLAZIONI ADJUSTMENTS



Scarico e rifornimento liquido di raffreddamento.

Effettuare la sostituzione ogni 10.000 Km oppure ogni due anni operando, a **motore freddo**, nel modo seguente:

- rimuovere la carenatura (vedi paragrafo "Stacco carenatura");
- sollevare il cofano e rimuovere il tappo (1) del vaso di espansione;
- rimuovere la vite di scarico liquido (2) sul lato sinistro del basamento;
- inclinare il veicolo sulla sinistra per facilitare la fuoriuscita del liquido;
- lasciar drenare tutto il liquido;
- rimontare la vite di scarico;
- versare attraverso il foro del tappo del vaso di espansione la quantità di liquido prevista; chiudere il tappo (1);
- portare il motore in temperatura (la lancetta del termometro deve aver percorso circa 1/4 della propria corsa) per eliminare eventuali bolle d'aria;
- porre il motociclo in posizione verticale e controllare che il livello del liquido nel vaso di espansione risulti compreso tra le tacche di "MAX" e di "MIN": se ciò non risultasse provvedere al rabbocco.

Eventuali rifornimenti di liquido, devono essere effettuati attraverso il bocchettone del tappo (1) del vaso di espansione.

Cooling fluid drainage and filling.

Change the fluid every 10,000 Km or every two years. Operate as follows when the engine is cool:

- remove the fairing (see para. "Fairing removal");
- raise the hood and remove cap (1) of the expansion tank;
- remove fluid drain screw (2) on the crankcase left side;
- tilt the motorcycle on the left to help fluid drainage;
- drain all the fluid;
- reassemble the drain screw;
- through the expansion tank cap hole, pour the required fluid quantity; close cap (1);
- warm up the engine (the thermometer needle shall run about 1/4 stroke) to eliminate any air bubbles;
- put the motorcycle in vertical position and make sure that the fluid level in the expansion tank is included between the "MAX" and "MIN" notches: otherwise top up. Any fluid additions should be made through the expansion tank filler cap (1).